

ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	1,40	1,45	1,50	1,55	1,60	1,65	1,20	1,20	1,20	1,20	1,30	1,30
B	m	3,15	3,15	3,15	3,15	3,15	3,15	2,25	2,45	2,50	2,55	2,60	2,65

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

Leinen, Baumwollstoffe, leichte Wollstoffe mit Synthetikanteil

Lin, cottonnades, tissu en laine et fibres synthétiques mélangées

linnen, katoenen stoffen, lichte wollen stof met een aandeel synthetische vezels

lino, cotone, fresco lana misto sintético


Lino, telas de algodón, géneros ligeros de lana con fibra sintética

Linne, bomullstyger, lätta ylletyger med syntet

Lærred, bomuldsstoffer, lette uldstoffer med syntetisk andel

Льняные полотна, хлопчатобумажные ткани, легкие смешанные ткани - шерсть и синтетика

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 25 cm



22 cm
nahtverdeckt
invisible
pose invisible
naadritssluiting
a spirale
costura oculta
dolt sömblyxtlås
sømdækket
Потайная

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

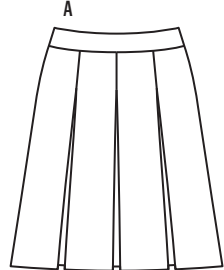
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

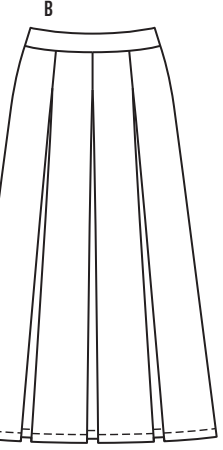
A



54 cm

A: 186 - 206 cm
B: 263 - 283 cm

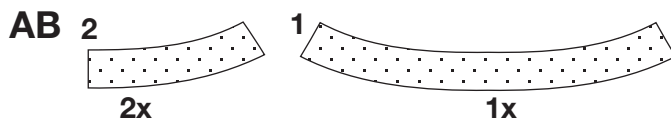
B



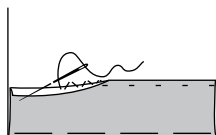
94 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



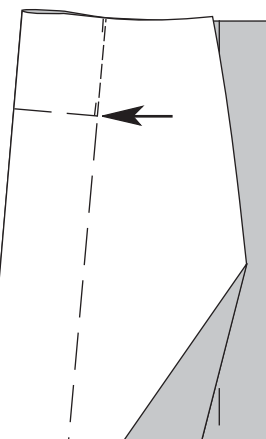
1



1a

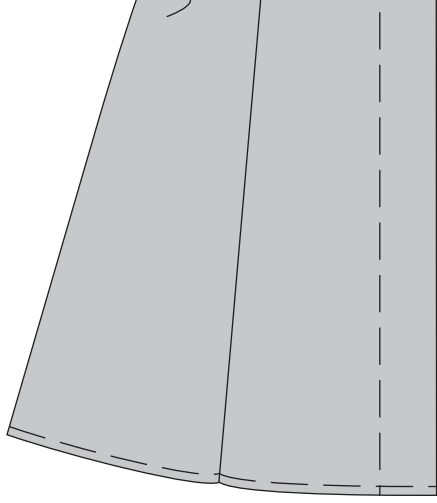


2

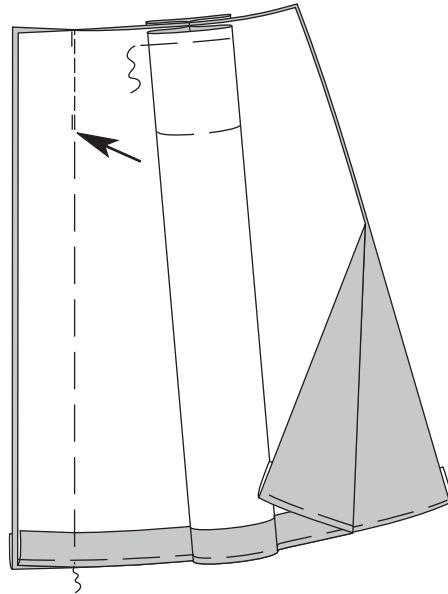


3

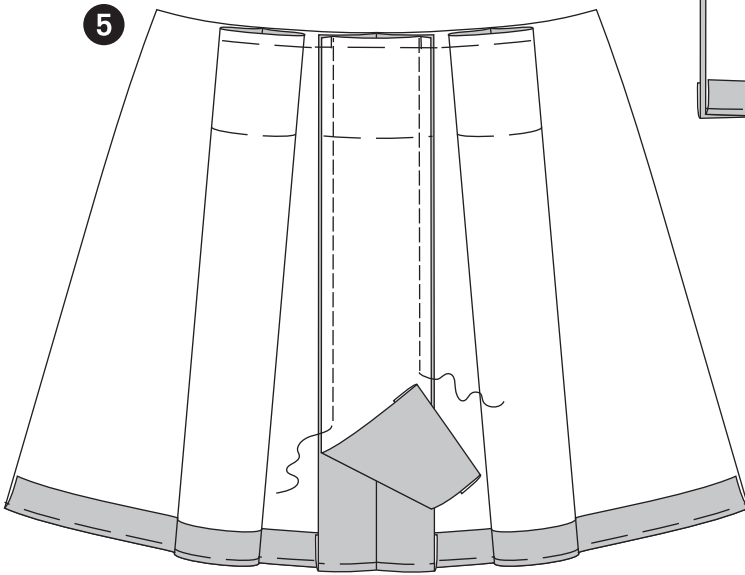




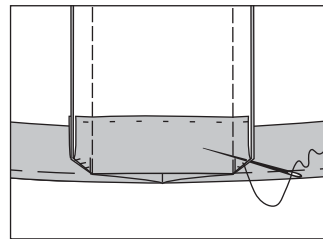
4



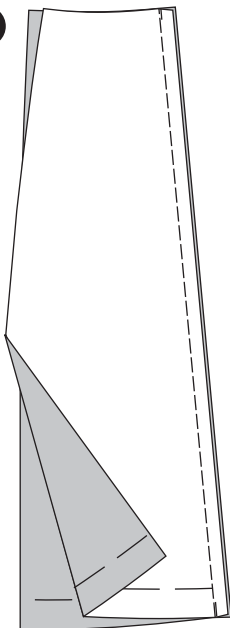
5



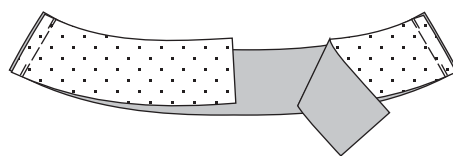
5a



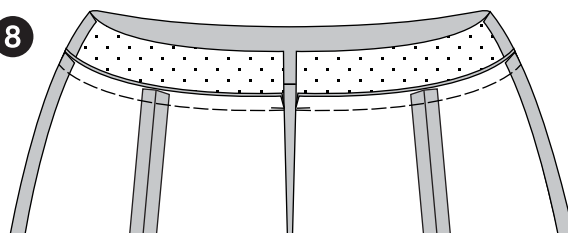
6

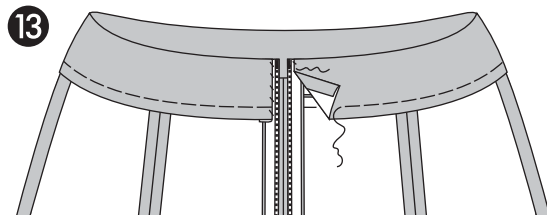
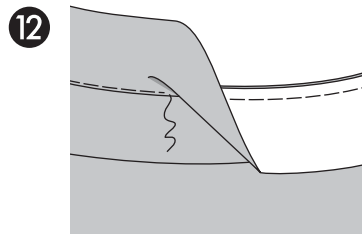
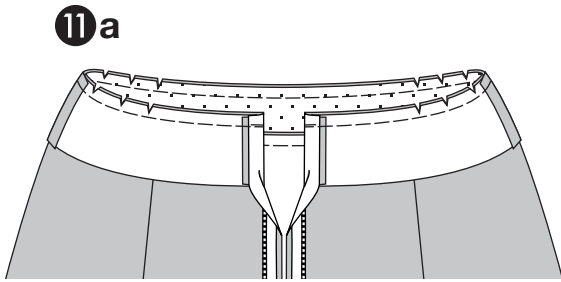
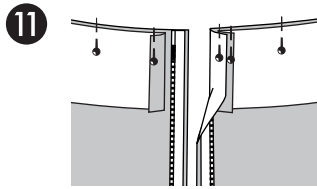
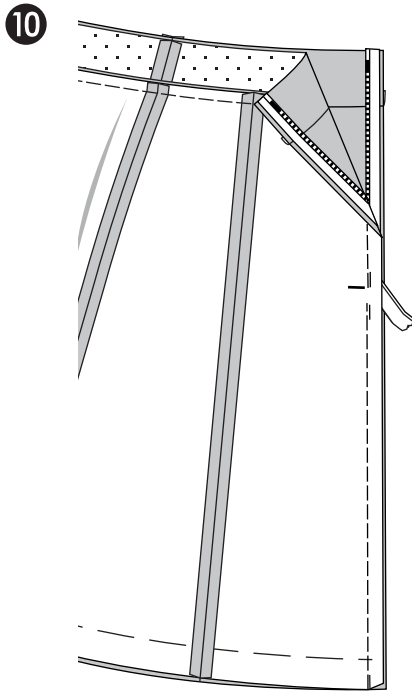
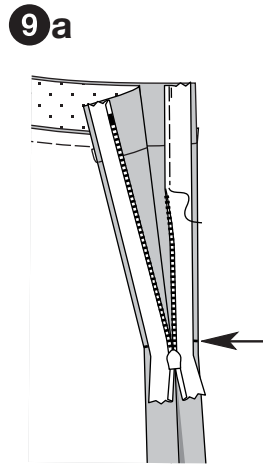
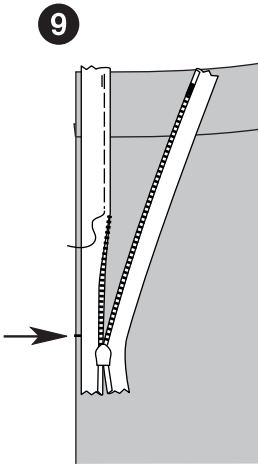


7



8





DEUTSCH

SCHNITTEILE:

- A B 1 Vord. Bund 2x
- A B 2 Rückw. Bund 4x
- A B 3 Vord. Rockbahn 2x
- A B 4 Faltenboden 1x
- A 5 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
- A 6 Rückw. seitr. Rockbahn 2x
- B 7 Rückw. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDELÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBGEN

PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK A Teile 1 bis 6, für den ROCK B Teile 1 bis 4 und 7 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitr. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: **3 cm** Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front Waistband 2x
- A B 2 Back Waistband 4x
- A B 3 Front Skirt Panel 2x
- A B 4 Pleat Underlay 1x
- A 5 Center Back Skirt Panel 2x
- A 6 Side Back Skirt Panel 2x
- B 7 Back Skirt Panel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the SKIRT view A pieces 1 to 6,
for the SKIRT view B pieces 1 to 4 and 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
1¼" (3 cm) for hem, **5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIÈCES DU PATRON:

- A B 1 Ceinture devant, 2x
- A B 2 Ceinture dos, 4x
- A B 3 Panneau de jupe devant, 2x
- A B 4 Fond de pli, 1x
- A 5 Panneau de jupe milieu dos, 2x
- A 6 Panneau de jupe côté dos, 2x
- B 7 Panneau de jupe dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la JUPE A: les pièces 1 à 6, pour la JUPE B: les pièces 1 à 4, ainsi que la pièce 7, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit **3 cm** pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) sur l'envers du tissu, ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB ROCK

Saum

1 Am **Faltenboden** den **Saum** versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen oder 2,5 cm breit feststeppen (1a).

An den vord. Rockbahnen, bei **B** auch an den rückw. Rockbahnen, den Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln.

Kellerfalten

2 Falten an den vord. Rockbahnen, jeweils an der mittl. Faltenlinie, falten, rechte Seite innen. Falten an den äußeren Faltenlinien heften, von oben bis zum Faltenpfeil steppen (Pfeil). Nahtenden sichern.

3 Falten so bügeln, dass die Faltennaht auf die mittl. Faltenlinie trifft. Falten noch geheftet lassen. Falten oben festheften.

➔ Bei **B** die Falten in den rückw. Rockbahnen genauso nähen.

Vord. Mittelnaht / Kellerfalte

4 Vord. Rockbahnen rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht heften, von oben bis zum Querstrich steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Falttiefen auseinanderbügeln.

5 Faltenboden rechts auf rechts auf die Falttiefen legen, Falteninnennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtenden sichern. Zugaben am Saum schräg nach innen falten und von Hand festnähen (5a). Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Falte oben festheften.

A

Rückw. Teilungsnähte

6 Rückw. seil. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. mittl. Rockbahnen legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum an den rückw. Rockbahnen versäubern.

AB

Seitennähte

➔ Zum Steppen der Seitennähte den Saum wieder nach unten legen.

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Bund

7 Rückw. Bundteile mit Einlage rechts auf rechts auf das vord. Bundteil mit Einlage legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Seitennähte der unverstärkten Bundteile genauso steppen. Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

8 Bund mit Einlage rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften (Nahtzahl 5). Steppen. Nahtzugaben in den Bund bügeln.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB SKIRT

Hem

1 Neaten **hem** on **pleat underlay piece**, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand or machine stitch 1" (2.5 cm) wide (1a).

Neaten hem on front skirt panels, for view **B** also on back skirt panels, baste to inside and press.

Inverted pleats

2 Fold pleats on front skirt panels, each along middle line, right side facing in. Baste pleats on outer pleat lines, from upper edges to pleat arrow (arrow). Secure ends of stitching.

3 Press pleats so that pleat seam lies centered over middle pleat line. Leave pleats basted. Baste pleats at upper edge.

➔ Construct pleats on back skirt panels for view **B** likewise.

Center Front Seam / Inverted Pleat

4 Lay front skirt panels right sides together. Baste center front seam from upper edges to marking (arrow). Secure ends of stitching. Press pleat open.

5 Lay pleat underlay right sides together with pleat folds. Baste inside pleat seams (seam number 1) and stitch. Secure ends of stitching. Fold allowances at hem to inside at an angle and sew on by hand (5a). Neaten seam allowances together. Baste pleat at upper edge.

A

Back Panel Seams

6 Lay side back skirt panels right sides together with center back skirt panels. Baste panel seams (seam number 2) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Neaten **hem** on back skirt panels.

AB

Side Seams

➔ Fold hem down again to stitch side seams.

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Baste side seams (seam number 3) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Waistband

7 Lay interfaced back waistband pieces right sides together with interfaced front waistband piece. Stitch side seams (seam number 4). Stitch side seams on non-interfaced waistband pieces likewise. Press seam allowances open.

8 Baste interfaced waistband right sides together with upper skirt edge (seam number 5). Stitch. Press seam allowances onto waistband.

ENTOILAGE

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB JUPE

Ourlet

1 Surfiler l'**ourlet** au bas du **fond de pli**, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Le coudre doucement à la main ou piquer à 2,5 cm du bord (fig. 1a). Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers également au bas des panneaux devant, ainsi que des panneaux dos pour **B**; repasser.

Plis creux

2 Plier les panneaux devant endroit contre endroit chaque fois suivant la ligne milieu des plis; bâtir les plis sur leurs lignes extérieures et les piquer du bord supérieur de la jupe jusqu'à la pointe des flèches de pli (flèche sur la fig. 2). Piquer des points d'arrêt.

3 Repasser les plis en posant leur couture sur leur ligne milieu. Ne pas retirer le bâti des plis. Bâtir les plis sur le bord de jupe supérieur.

➔ **B**: procéder de même pour coudre les plis des panneaux dos.

Couture milieu devant / Pli creux

4 Superposer les panneaux de jupe devant endroit contre endroit; bâtir la couture milieu devant; piquer, du bord supérieur de la jupe jusqu'au repère transversal (flèche). Piquer des points d'arrêt. Ecarter les profondeurs du pli au fer.

5 Poser le fond de pli sur les profondeurs de pli, endroit contre endroit; bâtir les coutures de pli intérieures (chiffre repère 1); piquer. Piquer des points d'arrêt. A l'ourlet, replier les surplus en biais et les fixer à la main (fig 5a). Surfiler ensemble les surplus de couture. Bâtir le pli sur le bord supérieur de la jupe.

A

Découpes dos

6 Poser les panneaux de jupe côté dos sur les panneaux milieu dos, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 2); piquer. Surfiler et écarter les surplus des découpes au fer.

Surfiler l'**ourlet** au bas des panneaux dos.

AB

Coutures latérales

➔ Déplier l'ourlet vers le bas afin de pouvoir piquer les coutures latérales.

Poser les panneaux de jupe dos sur les panneaux devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ceinture

7 Poser les pièces dos entoillées de la ceinture sur sa pièce devant entoillée, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 4). Piquer de même les coutures latérales sur la pièce non entoillée de la ceinture. Ecarter les surplus de toutes ces coutures au fer.

8 Bâtir la pièce entoillée de la ceinture sur le bord supérieur de la jupe (chiffre repère 5), endroit contre endroit. Piquer. Repasser les surplus de couture sur la ceinture.

AB

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.

➔ Zugaben der rückw. Rockkanten versäubern.

9 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (9a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.

Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

10 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Bund doppeln

➔ Am noch losen Bund die Zugabe der unteren Kante versäubern.

11 Bund rechts auf rechts auf den bereits festgesteppten Bund stecken. Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Bundkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, an der oberen Kante feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Bund feststecken. Obere Bundkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (11a).

12 Bund nach oben legen. Zugaben nach oben bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen.

13 Bund an der Naht nach innen wenden, über die Ansatznaht legen und festheften. Rückw. Kanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Von der rechten Rockseite aus in der Bundansatznaht durchsteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

Saum

Restl. Saum umheften, bügeln und wie bei Text und Zeichnungen 4 annähen.

AB

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

➔ Neaten allowances at back skirt edges.

9 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (9a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Close zipper.

Center Back Seam

10 Lay back skirt panels right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Press allowances open.

Double the Waistband

➔ Neaten allowance at lower edge of waistband not yet stitched.

11 Pin waistband right sides together with stitched waistband. Match side seams. Fold back waistband edges out $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before opening edges, pin at upper edge. Fold zipper tapes outward and pin in place over waistband. Baste upper waistband edges together and stitch. Trim seam allowances (11a).

12 Lay waistband up. Press allowances up and stitch close to seam as far as possible.

13 Turn waistband to inside at seam, lay over joining seam and baste. Sew back edges to zipper tapes by hand. Work from right side of garment to stitch in line of waistband joining seam, catching inside waistband edge.

Hem

Baste remainder of hem to inside, press and stitch as described and illustrated in step 4.

AB

Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit du vêtement.

Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.

➔ Surfiler le surplus des panneaux de jupe dos.

9 Ouvrir la fermeture à glissière et, entre les repères de la fente, l'épingler sur le surplus d'un bord, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de ferm. à gliss. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 9a).

A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Fermer la ferm. à gliss.

Couture milieu dos

10 Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu à partir du bas des pièces et l'arrêter aussi près que possible du repère de fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture et piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer.

Finition de la ceinture

➔ Replier le surplus inférieur de la seconde pièce de ceinture.

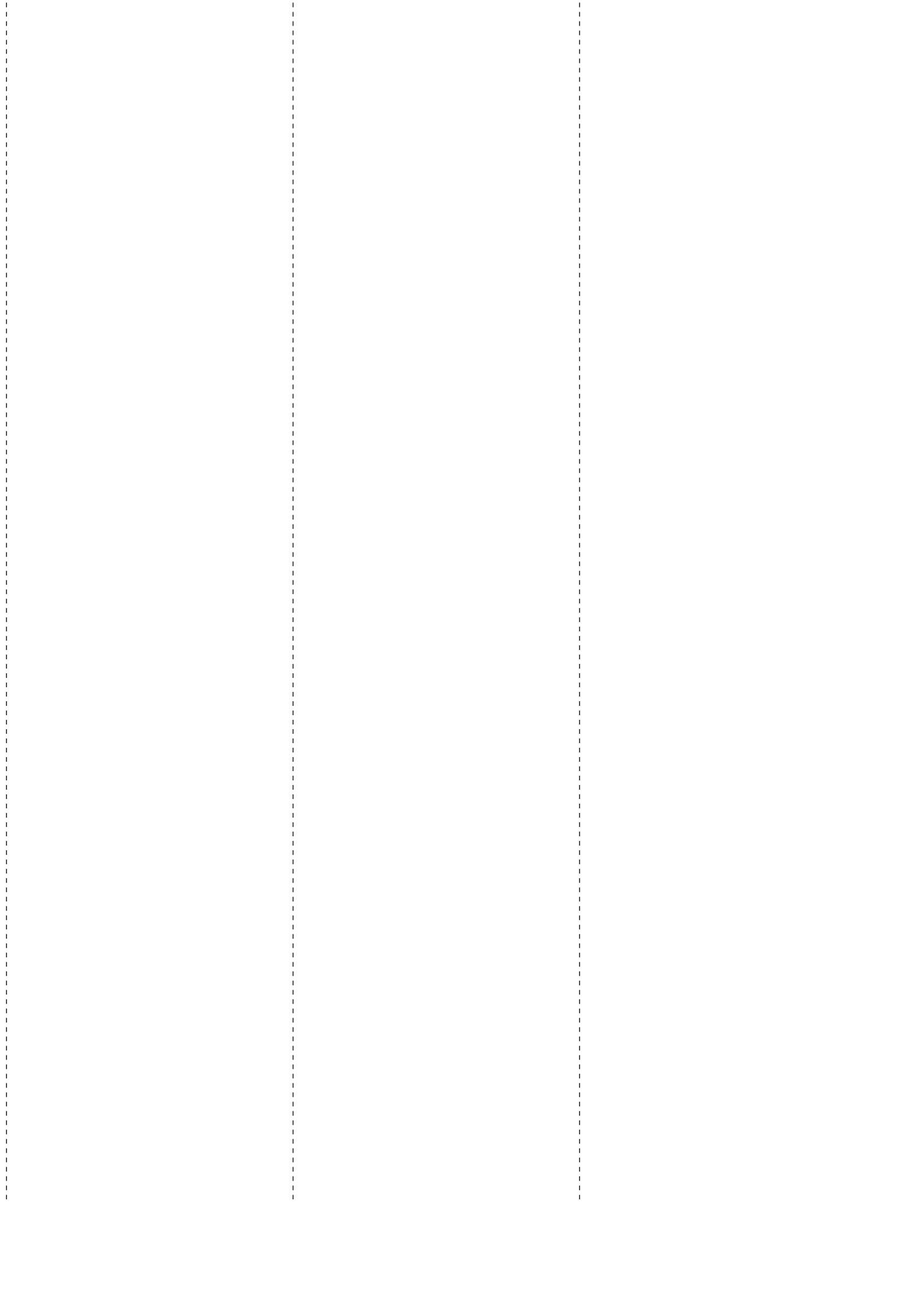
11 Piquer cette pièce sur la pièce de ceinture déjà cousue en place, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Plier les bords dos de la ceinture vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur le bord supérieur. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur la ceinture. Bâter le bord supérieur de la ceinture; piquer. Réduire les surplus de couture (fig. 11a).

12 Déplier la ceinture vers le haut; repasser les surplus vers le haut et les piquer sur la ceinture à ras de la couture; arrêter cette piqure aussi près que possible de la fente.

13 Retourner la ceinture envers contre envers suivant la couture d'assemblage, la poser et la bâter sur la couture de montage. Coudre les bords dos sur les rubans de la fermeture à glissière à la main. Par l'endroit de la jupe, repiquer dans le creux de la couture de montage tout en saisissant le bord intérieur de la ceinture.

Ourllet

Replier et bâter le reste d'ourlet sur l'envers, repasser; terminer de coudre l'ourlet en place — v. texte et fig. 4.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorste banddeel 2x
 A B 2 achterste banddeel 4x
 A B 3 voorpand rok 2x
 A B 4 plooiendeel 1x
 A 5 middenachterpand rok 2x
 A 6 zijachterpand rok 2x
 B 7 achterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jaszes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit: voor ROK **A** de delen 1 tot 6, voor ROK **B** de delen 1 tot 4 en 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (---): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 cinturino davanti 2x
 A B 2 cinturino dietro 4x
 A B 3 telo gonna davanti 2x
 A B 4 fondo piega 1x
 A 5 telo gonna dietro centrale 2x
 A 6 telo gonna dietro laterale 2x
 B 7 telo gonna dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Selegiate la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per la GONNA **A** le parti 1 - 6; per la GONNA **B** le parti 1 - 4 e 7 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (---) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORTO:

3 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirate il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pretina delantera 2 veces
 A B 2 pretina posterior 4 veces
 A B 3 pala delantera 2 veces
 A B 4 fondo de pliegues 1 vez
 A 5 pala posterior central 2 veces
 A 6 pala posterior lateral 2 veces
 B 7 pala posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA **A** las piezas 1 a 6, para la FALDA **B** las piezas 1 a 4 y 7 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (---) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB ROK

Zoom

1 Bij het **plooideel** de **zoom** zigzaggen, omvouden, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien of 2,5 cm breed vaststikken (1a).

Bij de voorpanden van de rok, bij **B** ook bij de achterpanden, de zoom zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen, strijken.

Stolpplooiën

2 De plooiën bij de voorpanden steeds bij de middelste lijn voor de plooi vouwen, de goede kant ligt binnen. De plooiën bij de buitenste lijnen rijgen, vanaf de bovenkant tot de pijl van de plooi stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.

3 De plooiën zo strijken, dat de plooi naad bij de middelste lijn ligt. De plooiën nog geregen laten. De plooiën aan de bovenkant vastrijgen.

➔ Bij **B** de plooiën bij de achterpanden op dezelfde manier inleggen.

Middenvoornaad / stolppooi

4 De voorpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad rijgen, vanaf de bovenkant tot het streepje stikken (pijl) stikken. Een keer heen en terug stikken. Plooiën openstrijken.

5 Het plooideel op de plooiën leggen (goede kanten op elkaar), de binnennaden van de plooiën rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Een keer heen en terug stikken. De naden bij de zoom schuin naar binnen omvouden en met de hand vastnaaien (5a). De naden samengenomen zigzaggen. De plooi aan de bovenkant vastspelden.

A

Deelnaden (achter)

6 De zijachterpanden op de middenachterpanden van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom bij de achterpanden zigzaggen.

AB

Zijnaden

➔ Om de zijnaden te kunnen stikken de zoom weer naar onderen toe leggen.

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 3). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Band

7 De verstevigde voorste en achterste banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). De zijnaden bij de niet-verstevigde banddelen op dezelfde manier stikken. De naden openstrijken.

8 Band met tussenvoering op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5). Vaststikken. De naad naar de band toe strijken.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare. Riportate sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB GONNA

Orlo

1 Riffinire l'orlo al fondo piega, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire l'orlo a mano a punti morbidi o a macchina a 2,5 cm dal bordo (1a).

Riffinire l'orlo ai teli gonna davanti, per **B** anche ai teli dietro, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo.

Pieghe a cannone

2 Piegarle le pieghe ai teli gonna davanti lungo la linea centrale della piega, il diritto è all'interno. Imbastire le pieghe lungo le linee esterne delle pieghe e cucirle dall'alto fino alla freccia della piega (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.

3 Piegarle le pieghe in modo da far combaciare la cucitura con la linea centrale della piega. Non disfare ancora le imbastiture. Imbastire le pieghe in alto.

➔ Per **B** cucire allo stesso modo le pieghe sui teli gonna dietro.

Cucitura centrale davanti / Piegà a cannone

4 Disporre i teli gonna davanti diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale davanti e chiuderla dall'alto fino al trattino (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperte la profondità delle pieghe.

5 Disporre il fondo piega, diritto su diritto, sulla profondità delle pieghe, imbastire le cuciture interne delle pieghe (NC 1) e cucirle. Fermare le cuciture a dietropunto. Piegarle in isbioco verso l'interno i margini all'orlo e cucirli a mano (5a). Riffinire insieme i margini. Imbastire la piega in alto.

A

Cuciture divisorie dietro

6 Disporre i teli gonna dietro laterali, diritto su diritto, sui teli gonna dietro centrali, imbastire le cuciture divisorie (NC 2). Chiudere le cuciture. Riffinire i margini e stirarli aperti.

Riffinire l'orlo ai teli gonna dietro.

AB

Cuciture laterali

➔ Prima di chiudere le cuciture laterali disporre nuovamente l'orlo verso il basso.

Disporre i teli gonna dietro, diritto su diritto, sul telo gonna davanti, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Riffinire i margini e stirarli aperti.

Cinturino

7 Disporre il cinturino dietro rinforzato, diritto su diritto, sul cinturino davanti rinforzato, chiudere le cuciture laterali (NC 4). Chiudere allo stesso modo le cuciture laterali al cinturino non rinforzato. Stirare aperti i margini.

8 Imbastire il cinturino rinforzato sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto (NC 5). Cucire il cinturino. Stirare i margini verso il cinturino.

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB FALDA

Doblado

1 En el fondo de pliegue sobrehilar el dobladillo, hilvararlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano o respuntearlo 2,5 cm de ancho 2,5 cm de ancho (1a).

En las palas delanteras, para **B** también en las palas posteriores, sobrehilar el dobladillo. Volver hacia dentro e hilvanar entornado. Planchar.

Piegues de fuelle

2 Doblar los pliegues en las palas delanteras, en la línea central, el derecho queda dentro. Hilvanar los pliegues en las líneas externas, coser desde arriba hasta la flecha. Asegurar los extremos.

3 Planchar los pliegues de modo que la costura coincida en la línea central del pliegue. Dejar los pliegues todavía hilvanados. Hilvanarlos arriba.

➔ En **B** coser igual los pliegues en las palas posteriores.

Costura delantera central / pliegue de fuelle

4 Colocar las palas delanteras derecho contra derecho, hilvanar la costura delantera central, coser desde arriba hasta la marca (flecha). Asegurar los extremos. Planchar abiertas las profundidades de pliegue.

5 Poner el fondo sobre las profundidades de pliegue con los derechos encarados, hilvanar las costuras internas de pliegue (número 1) y coser. Asegurar los extremos. Doblar hacia dentro en sesgo los márgenes en el dobladillo y coser a mano (5a). Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar el pliegue arriba.

A

Costuras divisorias posteriores

6 Poner las palas posteriores laterales encima de las palas posteriores centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 2) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Sobrehilar el dobladillo en las palas posteriores.

AB

Costuras laterales

➔ Para coser las costuras laterales volver a poner hacia bajo el dobladillo.

Poner las palas posteriores sobre la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pretina

7 Poner las piezas posteriores de la pretina con entretela sobre la pieza delantera de la pretina con entretela derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 4). Coser igual las costuras laterales de las piezas de la pretina sin reforzar. Planchar los márgenes abiertos.

8 Hilvanar la pretina con entretela al canto superior de la falda (número 5) derecho contra derecho. Coser. Planchar los márgenes en la pretina.

NEDERLANDS

AB

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

➔ De achterranden van de rok zigzaggen.

9 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (9a).

Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen.

Middenachternaad

10 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. De naden openstrijken.

Band dubbel afwerken

➔ Bij het nog losse deel van de band de onderrand zigzaggen.

11 Het andere banddeel op het vastgestikte banddeel vastspelden (goede kanten op elkaar). De zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van de band 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouden, bij de bovenrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouden en over de band heen vastspelden. De bovenranden van de band op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen (11a).

12 Band naar boven toe leggen. De naad naar boven toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken.

13 Band bij de naad naar binnen omvouden, over de aanzetnaad heen leggen en vastrijgen. De achterranden met de hand bij de ritsbanden vastrijgen. Aan de goede kant in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.

Zoom

De rest van de zoom omvouden, rijgen, strijken en volgens punt en tekening 4 afwerken.

ITALIANO

AB

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

➔ Rifinire i margini ai bordi dietro della gonna.

9 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (9a).

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

10 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Doppiare il cinturino

➔ Rifinire il margine al bordo inferiore del cinturino non ancora cucito.

11 Appuntare il cinturino, diritto su diritto, sul cinturino già cucito, le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del cinturino a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sul bordo superiore. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul cinturino. Imbastire insieme i bordi superiori del cinturino e cucirli. Rifilare i margini (11a).

12 Disporre il cinturino verso l'alto. Stirare i margini verso l'alto e cucirli a filo delle cuciture andando avanti il più possibile.

13 Alla cucitura piegare il cinturino verso l'interno, disporlo sulla cucitura d'attaccatura ed imbastirlo. Cucire a mano i bordi dietro sulle fettucce della lampo. Eseguire ora un'impuntura dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura del cinturino, cucendo così il bordo interno del cinturino.

Orlo

Imbastire il resto dell'orlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo come spiegato al punto 4.

ESPAÑOL

AB

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.

Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

➔ Sobre hilar los márgenes de los cantos posteriores de la falda.

9 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia abajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (9a).

Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

10 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Forrar la pretina

➔ En la pretina todavía suelta sobre hilar el margen del canto inferior.

11 Prender la pretina a la ya pespunteada derecho contra derecho. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de la pretina 0,5 cm antes de los cantos de abertura, en el canto superior prender.

Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de la pretina. Hilvanar y coser montados los cantos superiores de la pretina. Recortar los márgenes (11a).

12 Poner la pretina hacia arriba.

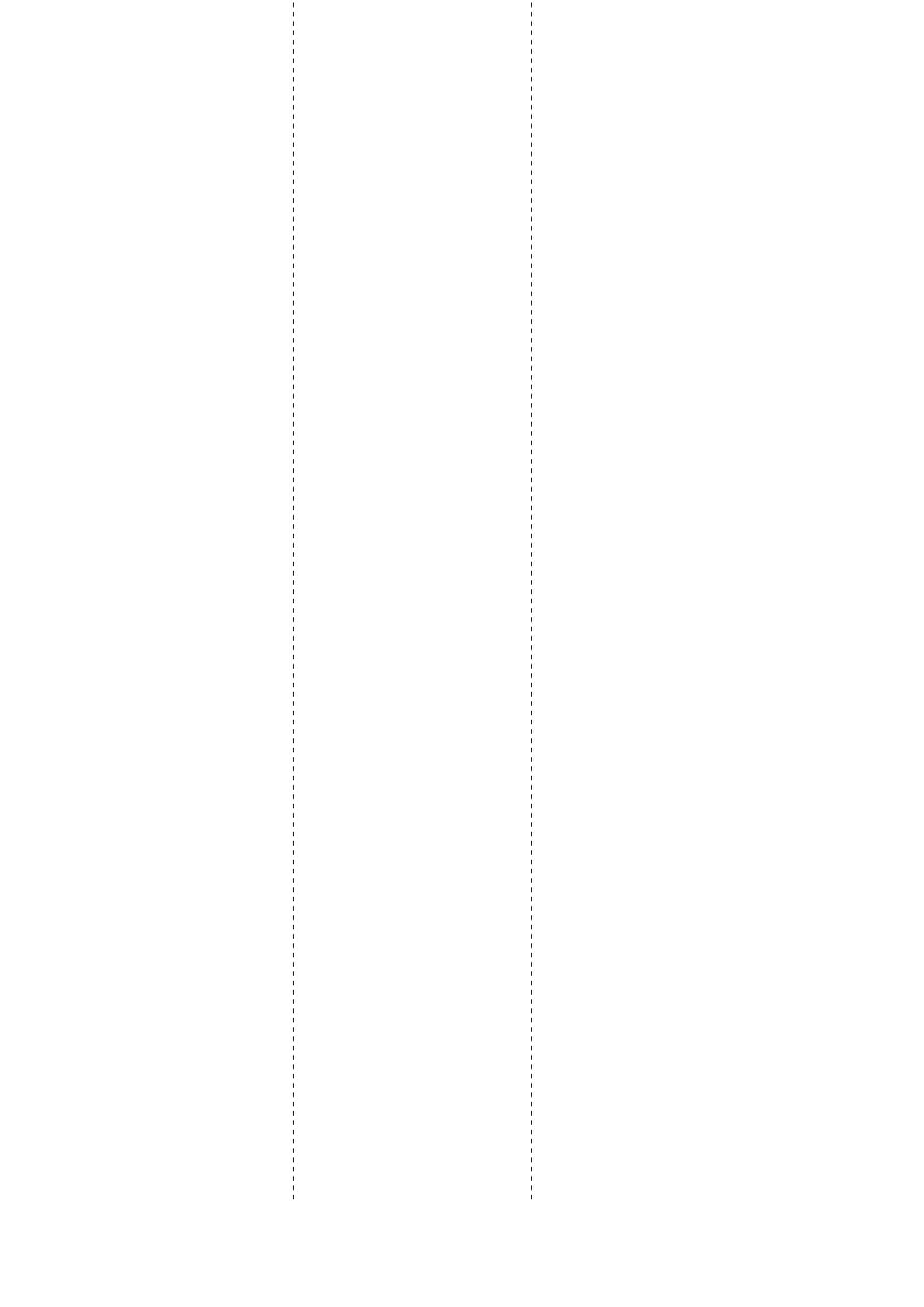
Planchar los márgenes hacia arriba y pespuntearlos todo lo que se pueda al ras de la costura.

13 Girar hacia dentro la pretina en la costura, ponerla por encima de la costura de aplicación y pasar unos hilvanos. Coser los cantos posteriores a mano en las cintas de la cremallera.

Por el derecho de la falda coser por la costura de aplicación de la pretina, pillando el canto interno de la misma.

Doblado

Hilvanar entornado el dobladillo restante, planchar y coser como en el texto y dibujos 4.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre linning 2x
- A B 2 Bakre linning 4x
- A B 3 Främre kjolvåd 2x
- A B 4 Veckbotten 1x
- A 5 Bakre mittkjolvåd 2x
- A 6 Bakre sidkjolvåd 2x
- B 7 Bakre kjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KJOLEN A delarna 1 till 6, för KJOLEN B delarna 1 till 4 och 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG: 3 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADS BESKRIVNING

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A B 1 Forr. linning 2x
- A B 2 Bag. linning 4x
- A B 3 Forr. nederdelbane 2x
- A B 4 Læg bund 1x
- A 5 Bag. midt. nederdelbane 2x
- A 6 Bag. sidenederdelbane 2x
- B 7 Bag. nederdelbane 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip til NEDERDELEN A delene 1 til 6, til NEDERDELEN B delene 1 til 4 og 7 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MÖNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret ændres langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstedede side nedad.

Klippeplanerne på stoffet viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

3 cm søm fornedet, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumlinjer) og de i delene indtegnede linjer og tegn til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Передний пояс 2x
- A B 2 Задний пояс 4x
- A B 3 Переднее полотнище 2x
- A B 4 Деталь под складку 1x
- A 5 Средняя часть заднего полотнища 2x
- A 6 Боковая часть заднего полотнища 2x
- B 7 Заднее полотнище 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек: для ЮБКИ A детали 1 - 6, для ЮБКИ B детали 1 - 4 и 7 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладываются на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколите. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см - на подгибку низа, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изначальные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить на изначальные стороны деталей края. Контурные детали перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

AB
KJOL

Fåll

1 Sicksacka **fållen** på **veckbotten**, träckla in och pressa. Sy fast fållen löst för hand eller 2,5 cm br på maskin (1a).

Sicksacka fållen på de främre kjolväderna, för **B** även på de bakre kjolväderna, träckla in och pressa.

Motveck

2 Vik vecken vid de främre kjolväderna vid veckets mittlinje, rätsidan inåt. Träckla fast vecken vid de yttre vecklinjerna och sy uppifrån till veckpilen (pil). Fäst sömändarna.

3 Pressa vecken så att vecksömmen möter den mellersta vecklinjen. Låt vecken fortfa vara ihopträckade. Träckla fast vecken upptill.
➔ Sy vecken för **B** på samma sätt i de bakre kjolväderna.

Främre mittsöm / motveck

4 Lägg de främre kjolväderna räta mot räta, träckla den främre mittsömmen, sy uppifrån till tvärstrecket (pil). Fäst sömändarna. Pressa isär veckdjupen.

5 Lägg veckbotten räta mot räta på veckdjupen, träckla (sömnummer 1) och sy veckens inre sömmar. Fäst sömändarna.

Vik in fålltilläggen snett mot insidan och sy fast dem för hand (5a). Sicksacka sömsmånerna ihopållna. Träckla fast vecket upptill.

A

Bakre delningssömmar

6 Lägg de bakre sidkjolväderna räta mot räta på de bakre mittkjolväderna, träckla (sömnummer 2) och sy delningssömmarna.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sicksacka **fållen** i de bakre kjolväderna.

AB

Sidsömmar

➔ Lägg fållen nedåt igen för att sy sidsömmarna.

Lägg de bakre kjolväderna räta mot räta på den främre kjolvåden, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Linning

7 Lägg de bakre linningsdelarna med mellanlägg räta mot räta på den främre linningsdelen med mellanlägg, sy sidsömmarna (sömnummer 4).
Sy sidsömmarna på de oförstärkta linningsdelarna på samma sätt. Pressa isär sömsmånerna.

8 Träckla fast linningen med mellanlägg räta mot räta på kjolens övre kant (sömnummer 5). Sy. Pressa in sömsmånerna i linningen.

AB

NEDERDEL

Söm

1 Sik-sak **sömmen** på **lægbunden**, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sömmen fast med löse sting eller sy den fast i 2,5 cm bredden (1a).

Sik-sak sömmen på de forr. nederdelbaner, ved **B** også på de bag. nederdelbaner, ri den mod vrangen, pres.

Wienerlæg

2 Fold, hver for sig, læggene på de forr. nederdelbaner ved den midt. læglinje, med retsiden indad. Ri læggene ved de udvendige læglinjer, sy fra oven ned til lægpilen (pil). Hæft enderne.

3 Pres læggene således, at lægsømmen mødes med midten af lægget. Lad læggene stå tilriede. Ri læggene fast foroven.

➔ Ved **B** skal du sy læggene på samme måde i de bag. nederdelbaner.

Forr. midtersøm / wienerlæg

4 Læg de forr. nederdelbaner ret mod ret, ri den forr. midtersøm, sy den fra oven ned til tværstregen (pil). Hæft enderne. Pres lægdybderne fra hinanden.

5 Læg lægbunden ret mod ret på lægdybderne, ri- (sømtal 1) og sy de indvendige lægsømme. Hæft enderne.
Fold sømrummene skråt indad ved sömmen og sy, i hånden, dem fast (5a).
Sik-sak samlet over sømrummene. Ri lægget fast foroven.

A

Bag. delsømme

6 Læg de bag. sidedelbaner ret mod ret på de bag. midt. nederdelbaner, ri- (sømtal 2) og sy delsømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sik-sak **sömmen** på de bag. nederdelbaner.

AB

Sidesømme

➔ Læg sömmen nedad igen til syningen af sidesømmene.

Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdelbane, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Linning

7 Læg de bag. linningsdele med indlæg ret mod ret på den forr. linningsdel med indlæg, sy sidesømmene (sømtal 4).
Sy sidesømmene på samme måde på de uforstærkede linningsdele. Pres de enkelte sømrum fra hinanden.

8 Ri linningen med indlæg ret mod ret på nederdelens øverste kant (sømtal 5). Sy. Pres sømrummene ind i linningen.

сметочными стежками.

AB

ЮБКА

Подгибка низа

1 На детали под складку припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приплющить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками или настрочить на расстоянии ок. 2,5 см (1a).

На передних полотнощах, у **B** также на задних полотнощах, припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приплющить.

Встречные складки

2 Складки заложить на передних полотнощах по средней линии складки, лицевой стороной вовнутрь. Складки заметать по внешним линиям складок и застрочить от верхнего среза до метки-стрелки (стрелка). На концах швов сделать закрепки.

3 Складки заутюжить, совместив шов складки со средней линией складки. Складки оставить заметанными. Складки заметать по верхним срезам полотнощ.

➔ У **B** так же заметать встречные складки на задних полотнощах.

Передний средний шов / встречная складка

4 Передние полотноща сложить лицевыми сторонами, сметать средние срезы по всей длине и стачать их от верхнего среза до поперечной метки (стрелка). На конце шва сделать закрепки.
Глубину складки разутюжить.

5 Деталь под складку наложить лицевой стороной на лицевую сторону глубины складки, сметать внутренние срезы (контрольная метка 1) и стачать их. На концах швов сделать закрепки.
Припуски швов внизу подвернуть наискосок и пришить вручную (5a).
Припуски каждого шва обметать вместе. Складку заметать по верхнему срезу полотноща.

A

Задние рельефные швы

6 Боковые части задних полотнощ сложить со средними частями задних полотнощ, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 2) и стачать их.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Припуски на **подгибку низа** задних полотнощ обметать.

AB

Боковые швы

➔ Перед стачиванием боковых срезов снова отвернуть вниз припуски на подгибку низа.

Задние полотноща сложить с передним полотнощем лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Пояс

7 Дублированные прокладкой внешние задние пояса и передний пояс сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Не дублированные прокладкой внутренние пояса стачать так же. Припуски всех швов разутюжить.

8 Дублированный прокладкой внешний пояс сложить с юбкой лицевыми сторонами, приметать к ее верхнему срезу (контрольная метка 5) и притачать. Припуски шва заутюжить на пояс.

AB

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

➔ Sicksacka sömsmånerna i kjolens bakre kanter.

9 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Dragkedjan måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill dragkedjan. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (9a). Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

10 Lägga de bakre kjolväderna räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömsmånerna. Pressa isär sömsmånerna.

Dubbla linningen

➔ Sicksacka sömsmånerna i den nedre kanten vid den ännu lösa linningen.

11 Nåla fast linningen räta mot räta på den redan fastsydda linningen. Sidsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre linningskanterna 0,5 cm före sprundkanterna mot utsidan och nåla fast dem i den övre kanten. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över linningen. Träckla och sy ihop linningens övre kanter. Klipp ner sömsmånerna (11a).

12 Lägga linningen uppåt. Pressa sömsmånerna uppåt och sy fast dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt.

13 Vänd in linningen vid sömmen, lägg den över fastsättnings-sömmen och träckla fast. Sy fast de bakre kanterna för hand på blixtlåsbanden. Sy igenom från rätsidan i linningens fastsättnings-söm, samtidigt sys den inre linningskanten fast.

Fäll

Träckla in resten av fällen, pressa och sy fast den som vid text och teckningar 4.

AB

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.

Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nederfor slidsen bliver syet i. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.

➔ Sik-sak sømrummet på nederdelens bag. kanter.

9 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge præcist på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtig samme måde (9a). Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen. Luk lynlåsen.

Bag, midtersøm

10 Læg de bag, nederdelbaner ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

Doublér linningen

➔ Sik-sak sømrummet på den nederste kant af den stadig løse linning.

11 Hæft linningen ret mod ret på den allerede fastsyede linning; sidesømmene mødes. Fold linningens bag, kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast ved den øverste kant. Fold lynlås-båndene udad og hæft dem fast over linningen. Ri- og sy de øverste linningkanter på hinanden. Klip sømrummene smallere (11a).

12 Læg linningen opad. Pres sømrummene opad og sy, så langt som muligt, dem smalt fast ved siden af sømmen på linningen.

13 Vend linningen mod vrangen ved sømmen, læg den over tilsætnings-sømmen og ri den fast. Sy, i hånden, de bag, kanter på lynlåsbandene. Sy, fra nederdelens retside, igennem linningens tilsætnings-søm, sy hermed linningens indvendige kant fast.

Søm

Ri resten af sømmen mod vrangen, pres den og sy den fast, som vist ved tekst og tegning 4.

AB

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

➔ Обметать припуски по средним срезам задних полотнищ.

9 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (9a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхнего среза внешнего пояса до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов

10 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Пояс чисто вытачать

➔ На внутреннем поясе обметать припуск по нижнему срезу.

11 Внутренний пояс сложить с уже притачанным внешним поясом лицевыми сторонами, совместив боковые швы, и приколоть. Концы пояса отвернуть, не доходя по 0,5 см до концов внешнего пояса, и приколоть к верхнему срезу пояса. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на пояс и приколоть поверх внутреннего пояса. Сметать и стачать верхние срезы внешнего и внутреннего поясов. Припуски шва срезать близко к строчке (11a).

12 Внутренний пояс отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить вверх и настроить на внутренний пояс близко к шву на максимально возможную длину.

13 Внутренний пояс отвернуть на изнаночную сторону, разложить над швом притачивания внешнего пояса и приметать. Концы внутреннего пояса вручную пришить к тесьмам потайной застежки-молнии. С лицевой стороны юбки проложить строчку в шов притачивания внешнего пояса, прихватывая внутренний пояс.

Подгибка низа

Оставшийся припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить - см. пункт и рис. 4.

